
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Divers : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Meubles, etc. Furniture, etc.

Le **tableau** (non exhaustif mais qui pourra être enrichi...) ci-dessous donne la correspondance entre les **termes français et anglais utilisés pour désigner des meubles et, plus généralement, des éléments de décoration, ainsi que d'autres termes apparentés**. Le tableau est suivi de quelques **notes**.

À propos du mot anglais « **furniture** », **voir aussi** l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Mot invariable : « furniture »](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Termes français	English terms
un abat-jour	a lampshade
les accoudoirs d'une chaise	the arms of a chair
l'ameublement (le mobilier)	the furniture
l'ameublement (l'action de meubler)	the furnishing
une applique	a wall light
une armoire	a cupboard
une armoire-lit	a foldaway bed
une armoire à pharmacie	a medicine cabinet
une armoire de toilette	a bathroom cabinet
une armoire à vêtements	a wardrobe
un banc	a bench (plural: benches)
un bahut	a sideboard a buffet
un berceau	a cradle
>> Voir la note	
une bergère	a wing chair

un bibelot	a trinket a knick-knack
une bibliothèque (fermée)	a bookcase
une bibliothèque (ouverte)	bookshelves
>> Remonter au début du tableau	
un buffet	a sideboard a buffet
un bureau	a desk
un bureau à cylindre un bureau à rouleau	a roll-top desk
un cache-pot	a planter
un canapé	GB & US: a couch (plural: couches) GB & US: a sofa GB: a settee
>> Voir la note	
un canapé convertible un canapé-lit	GB & US: a convertible sofa, a sofa bed GB: a bedsettee US: a sleeper sofa
un canapé inclinable un canapé relax	GB & US: a reclining couch (plural: reclining couches) GB & US: a reclining sofa GB: a reclining settee
une chaise	a chair
>> Voir la note	
une chaise longue	a deckchair
une chaise pliante	a folding chair
un châlit	a bedstead
une chambre à coucher (ensemble de meubles assortis)	a bedroom set a bedroom suite
un chariot une table roulante	a trolley
un chemin de table	a table runner
un chiffonnier	GB: a chiffonnier sideboard US: a chiffonnier
un classeur à tiroirs	GB & US: a filing cabinet US: a file cabinet
>> Remonter dans le tableau	
un coffre	a chest

une coiffeuse une commode-coiffeuse	GB: a dressing table US: a dresser
une commode	a chest of drawers
>> Voir la note	
une commode haute	GB: a tallboy US: a highboy
un confident	a love seat
une conversation	a conversation seat
une couette	GB & US: a duvet US: a comforter
un coussin	a cushion
une couverture	a blanket
un couvre-lit	a coverlet
une descente de lit	a bedside rug
un dessous-de-plat (en bois ou en vannerie)	a table mat
un dessous-de-plat (en métal)	a trivet
un dessous-de-verre	a coaster
un dessus-de-lit	a bedspread a bedcover
un dessus-de-lit en patchwork	a patchwork quilt bedspread a patchwork quilt bedcover
un divan	a divan
>> Voir la note	
le dossier d'une chaise	the back of a chair
>> Remonter dans le tableau	
un drap	a sheet
un élément	a unit
un élément de cuisine	a kitchen unit
un élément de rangement	a storage unit
un élément de salle de bains	a bathroom unit
un ensemble de meubles (assortis)	a furniture set a furniture suite
un ensemble de sets de table	a set of place mats
un établi	a workbench (plural: workbenches)

une étagère	a shelf (plural: shelves)
>> Voir la note	
une étagère à livres	a bookshelf (plural: bookshelves)
faire la décoration (avec peinture et/ou papier peint)	to decorate
un fauteuil	an armchair
un fauteuil à bascule	a rocking chair
un fauteuil de bureau	a desk chair
un fauteuil club	a leather armchair
un fauteuil inclinable un fauteuil relax	a reclining chair
un fauteuil tournant	a swivel chair
>> Voir la note	
>> Remonter dans le tableau	
un gant de toilette	GB: a flannel US: a washcloth
un guéridon	a pedestal table a stand
une housse de couette	GB & US: a duvet cover US: a comforter cover
une lampe	a lamp
une lampe de bureau	a desk lamp
une lampe de chevet	a bedside lamp
une lampe à halogène	a halogen lamp
une lampe de lecture	a reading lamp a reading light
du linge de maison	household linen
du linge de table	table linen
du linge de toilette	bathroom linen
un lit	a bed
un lit à baldaquin	a four-poster bed
un lit d'enfant	GB: a cot US: a crib
un lit pliant	a folding bed
des lits superposés	a bunk bed
la literie	the bedding

un lustre	a chandelier
un matelas	a mattress
>> Remonter dans le tableau	
un meuble	a piece of furniture
>> Voir la note	
un meuble ancien	a piece of antique furniture an antique piece of furniture
un meuble bar	a drinks cabinet
un meuble à éléments	a piece of furniture in units
un meuble en kit	a piece of furniture in kit form
un meuble de télévision un meuble TV	a television cabinet a TV cabinet
meubler	to furnish
les meubles	the furniture
>> Voir la note	
un ensemble de meubles (assortis)	a furniture set a furniture suite
un miroir	a mirror
le mobilier	the furniture
un motif (de décoration)	a pattern
une nappe	a tablecloth
un objet décoratif	a decorative object
une oeuvre d'art une peinture un tableau	an artwork a painting
un oreiller	a pillow
un ornement	an ornament
un paillason	a doormat
un panneau de pied de lit	a footboard
>> Remonter dans le tableau	
un papier peint	a wallpaper
un paravent	a folding screen
la passementerie	the trimming
peindre	to paint

de la peinture (matériau)	paint
la peinture (revêtement)	the paintwork
une peinture un tableau une oeuvre d'art	a painting an artwork
une penderie	a wardrobe
les pieds d'une chaise	the legs of a chair
les pieds d'une table	the legs of a table
un placard	a cupboard
un placard à balais	a broom cupboard
un placard de cuisine	a kitchen cupboard
un petit placard	a cabinet
un petit placard de cuisine	a kitchen cabinet
un portemanteau sur pied	GB & US: a coat stand US: a clothes tree, a coat tree
un pouf	GB & US: an ottoman GB: a pouf, a pouffe
>> Remonter dans le tableau	
une psyché	a cheval glass
refaire la décoration (avec peinture et/ou papier peint)	to redecorate
remodeler (une pièce)	to remodel (a room)
un repose-pieds	a footrest a footstool
un rideau	a curtain
des doubles rideaux	GB & US: thick curtains US: drapes
un salon (ensemble de meubles assortis)	a living-room set a living-room suite
une salle à manger (ensemble de meubles assortis)	a dining-room set a dining-room suite
un secrétaire	a writing desk
un secrétaire à cylindre un secrétaire à rouleau	a roll-top writing desk
un semainier	a chest of seven drawers

une serviette de table	GB & US: a napkin, a table napkin GB: a serviette
une serviette de toilette	a towel
un set de table	a place mat
un ensemble de sets de table	a set of place mats
un siège	a seat
>> Voir la note	
un sofa	a sofa
un sofa inclinable un sofa relax	a reclining sofa
>> Remonter dans le tableau	
un sommier	a bed base
un sommier à lattes	a slatted bed base
un sommier métallique	a metal bed base
un sommier à ressorts	GB: a spring bed base US: a box spring
un spot	a spotlight
un store	a blind
un store vénitien	a Venetian blind
une table	a table
une table basse	a coffee table
une table de chevet une table de nuit	GB: a bedside table US: a nightstand, a night table
une table de cuisine	a kitchen table
des tables gigognes	GB & US: nesting tables GB: a nest of tables
une table de jeu	a card table
une table à ouvrage	a sewing table
une table pliante	a folding table
une table à rallonge(s)	GB & US: an extendable table GB: an extending table
une table roulante un chariot	a trolley
une table de salle à manger	a dining table

un tableau une peinture une oeuvre d'art	a painting an artwork
>> Remonter dans le tableau	
un tabouret	a stool
une taie d'oreiller	a pillowcase
une taie de traversin	a bolster case
un tapis	a carpet
un tapis de bain	a bath mat
un tapis-brosse	a doormat
un petit tapis	a rug
tapisser (décorer avec du papier-peint)	to wallpaper
une tapisserie	a tapestry (plural: tapestries)
une tête de lit	a headboard
un tiroir	a drawer
un tissu	a fabric a material
un tissu d'ameublement	an upholstery fabric an upholstery material
un traversin	a bolster
un vaisselier	GB: a dresser US: a china cabinet
un vase	a vase
une vitrine	a display cabinet
un voilage	a net curtain
>> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau

>> Retour au début de l'article

Notes

À propos du mot « **chair** »...

Le nom commun anglais « **chair** » peut signifier autre chose que « **chaise** », comme expliqué ci-dessous.

Il peut signifier « **fauteuil** », comme par exemple dans « **a dentist's chair** », en français « **un fauteuil de dentiste** ».

Il peut aussi signifier « **chaire** », comme par exemple dans « **to hold the chair of French literature** », en français « **occuper la chaire de Littérature française** ».

Le mot « **chair** » peut également être synonyme de « **chairman** » (ou « **chairperson** »), qui désigne la « **personne qui préside une réunion ou un comité ou un conseil** », comme par exemple dans « **chair of the committee** », en français « **président(e) du comité** », ou dans « **chairman of the board of directors** » (souvent raccourci en « **chairman of the board** »), en français « **président(e) du conseil d'administration** ».

Le verbe anglais « **to chair** » se traduit en français par « **présider** », comme par exemple dans « **to chair a meeting** », en français « **présider une réunion** ».

Voir aussi ci-dessous les notes sur les mots « **fauteuil** », « **siège** » et « **seat** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **fauteuil** »...

Comme indiqué dans le tableau ci-dessus, les termes « **fauteuil** » (tout court) et « **fauteuil club** » se traduisent en anglais respectivement par « **armchair** » et « **leather armchair** », tandis que d'**autres types de fauteuils** sont désignés par une expression contenant le mot « **chair** » (tout court) plutôt que « **armchair** », comme par exemple dans « **a wicker chair** », en français « **un fauteuil en rotin** », dans « **a director's chair** », en français « **un fauteuil de metteur en scène** », et dans « **a wheelchair** », en français « **un fauteuil roulant** ».

Pour un **siège** au cinéma, au théâtre, etc. le mot « **fauteuil** » se traduit en anglais par « **seat** ». Il en est de même pour un **siège** correspondant à la **fonction d'une personne**, dans lequel cas le mot « **fauteuil** » a un **sens figuré** qui se traduit en anglais par « **seat** », comme par exemple dans « **a seat in parliament** », en français « **un fauteuil parlementaire** » ou « **un siège parlementaire** ».

Voir aussi ci-dessus les notes sur le mot « **chair** » et ci-dessous les notes sur les mots « **siège** » et « **seat** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos des mots « **siège** » et « **seat** »...

Le mot anglais « **seat** » peut désigner un « **siège** » **au sens propre ou figuré**, comme par exemple dans « **a seat on the city council** », en français « **un siège au conseil municipal** ».

La traduction en anglais de « **siège d'un tribunal** » est « **seat of a court** ».

L'expression « **le siège du gouvernement** » se traduit en anglais par « **the seat of government** ».

Pour une entreprise ou d'autres types d'organisations le mot « **siège** » se traduit en anglais par « **headquarters** », surtout dans le sens de « **administrative headquarters** », en français « **siège administratif** », comme par exemple dans « **the UN headquarters** », en français « **le siège de l'ONU** ».

Pour une entreprise, l'expression « **siège social** » se traduit par « **head office** ».

La traduction en anglais de « **siège d'un diocèse** » est « **the see of a diocese** » ; « **le Saint-Siège** » se traduit en anglais par « **the Holy See** ».

Au sens figuré, par exemple dans un contexte militaire, le mot « **siège** » se traduit en anglais par « **siege** », comme dans « **state of siege** », en français « **état de siège** ».

Voir aussi ci-dessus les notes sur les mots « **chair** » et « **fauteuil** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **cradle** »...

On peut utiliser « **cradle** » de même que « **berceau** » au sens figuré, comme par exemple dans « **the cradle of a civilization** », en français « **le berceau d'une civilisation** ».

L'expression « **du berceau à la tombe** » se traduit en anglais par « **from the cradle to the grave** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **commode** »...

Le mot anglais « **commode** » peut être utilisé pour désigner une **commode** lorsqu'il s'agit d'un **meuble ancien**.

Le mot anglais « **commode** » signifie également « **chaise percée** » et, en **anglais américain**, il peut aussi signifier « **siège des toilettes** » !

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos des mots « **couch** » et « **divan** »...

L'expression familière « **couch potato** » (pluriel : « **couch potatoes** ») désigne, avec une connotation péjorative, une **personne qui passe tout son temps ou tout au moins trop de temps affalée sur un canapé (ou dans un fauteuil) à regarder la télévision, à faire des jeux vidéo, etc.**

Le « **divan d'un psychanalyste** » se traduit en anglais par « **psychoanalyst's couch** » (plus fréquemment que par « **psychoanalyst's divan** »).

[>> Retour au tableau \(entrée « canapé »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « divan »\)](#)

>> [Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **étagère** »...

Le mot « **étagère** » (parfois écrit sans accents : « **etager**e ») peut désigner en **anglais américain** un **meuble de rangement ouvert constitué simplement de montants et d'étagères**.

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **furniture** »...

Le mot anglais « **furniture** » est **indénombrable donc invariable**. Il se traduit en français par « **meuble** » ou « **meubles** » ou bien « **meublier** » ou encore « **ameublement** » (au sens de « **meublier** ») selon le contexte. La forme « **furniture**s » est incorrecte !

On ne doit pas traduire « **un meuble** » par « **a furniture** » mais par « **a piece of furniture** ».

Voir à ce sujet l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Mot invariable : « furniture »](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « meuble »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « meubles »\)](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début du tableau](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
